



CLASSIQUES
GARNIER

« Épigraphe », *TransArea. Une histoire littéraire de la mondialisation*, p. 17-17

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-08732-8.p.0017](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-08732-8.p.0017)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2019. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

weltweit :
repetition of *welt* in *weit*
with *l* and *i* as the word-for-word minimal
difference. between the graphic continuity of
the whole and unbroken *l* and the relational insularity
of the two dissimilar islands of the *i* an always new and different
programming and prospecting of the world of the future. fractal
discontinuity stored away within the broken *i*, the
world-wide insularium as imaginarium. resist-
ance of the aesthetic against the infinite
continental continuity of no-al-
ternative no-fantasy world-
view : wideview
weltweit¹

1 Ottmar Ette, *TransArea. A Literary History of Globalization*, trad. anglaise de Mark W. Person, Berlin/Boston, Walter de Gruyter, 2016, p. 6. – Nous avons choisi de reproduire cette traduction anglaise du calligramme d'Ottmar Ette car elle est bien plus élégante et proche de l'allemand que ne le serait une traduction française. Précisons à cet égard que le terme allemand « *weltweit* » est l'équivalent de « *worldwide* » en anglais. (Note de la traductrice, désormais NdT.)